

Елизавета Хейнонен

365 ДНЕЙ
АНГЛИЙСКОГО

step by step. day by day

Тетрадь Седьмая

(ДЕНЬ 181 - ДЕНЬ 210)



12+

Елизавета Хейнонен

365 дней английского.

Тетрадь седьмая

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=62780277

SelfPub; 2020

Аннотация

Книга предназначена для тех, кто в изучении английского языка не продвинулся дальше уровня «читаю со словарем» и желает научиться говорить (а не только читать и писать) по-английски. Обучение разговорной речи происходит параллельно с повторением грамматики – шаг за шагом, от самого простого к более сложному. При этом грамматика не является самоцелью, а только подспорьем. Книга замечательно подходит для курсов разговорного английского языка для начинающих, но может быть также использована при индивидуальном или самостоятельном обучении. В книге были использованы изображения со стока FREE CLIPART и других бесплатных ресурсов.

Содержание

День сто восемьдесят первый	4
День сто восемьдесят второй	8
День сто восемьдесят третий	12
День сто восемьдесят четвертый	18
День сто восемьдесят пятый	24
День сто восемьдесят шестой	29
День сто восемьдесят седьмой	33
День сто восемьдесят восьмой	38
Конец ознакомительного фрагмента.	40

Елизавета Хейнонен 365 дней английского. Тетрадь седьмая

День сто восемьдесят первый

Тема урока: Вопросительные предложения.

EXERCISE 200

Поставьте на место своего чересчур любопытного собеседника. Дайте ему понять, что ваши дела его не касаются.

A: Are you in love with him, by any chance?

B: Suppose I am. What's it to you?

A: Ты, случайно, не влюблена в него?

B: Допустим, влюблена. Тебе-то что за дело?

Комментарий. Обратите внимание на расхождение между первой английской и русской репликами: в русской реплике имеется отрицание, которое в английском варианте обычно отсутствует.

1. «Вы, случайно, не влюблены в эту женщину?» – «Допустим, влюблен. Вам-то что за дело, детектив?» 2. «Вы, случайно, не вегетарианец?» – «Допустим, вегетарианец. Вам-то что за дело?» – «Вы всегда такой вежливый (this polite) или мне просто повезло?» – «Считайте, что вам повезло. (Consider yourself lucky.)» 3. «Вы, случайно, не трезвенник (teetotaler)?» – «Допустим, трезвенник. Вам-то что за дело?» – «Вы всегда такой вежливый или мне просто повезло?» – «Считайте, что вам повезло». 4. «Вы, случаем, не шотландец (Scottish)?» – «Допустим, шотландец. Вам-то что за дело?» – «Представьте себе (imagine), я только что выиграл пари (win a bet)». 5. «Могу я задать вам личный (personal) вопрос, мадам?» – «Думаю, можете. В чем состоит ваш вопрос? (What is it?)» – «Вы верны своему мужу?» – «Допустим, нет. Вам-то что за дело?» 6. «Вы, случаем, не невеста Джека?» – «Допустим, я его невеста. Вам-то что за дело?» – «Вы всегда такая вежливая или мне просто повезло?» – «Считайте, что вам повезло». 7. «Могу я задать вам личный вопрос, мистер Холмс?» – «Думаю, что можете, мадам. В чем состоит ваш вопрос?» – «Вы, случайно, не закоренелый холостяк (confirmed bachelor)?» – «Мне очень не хочется вас разочаровывать (disappoint you), мадам, но это так». 8. «Могу я задать вам личный вопрос, мистер Моррисон?» – «Думаю, что можете, мадам. В чем состоит ваш вопрос?» – «Вы, случайно, не вдовец (widower)?» – «Мне очень не хочется вас разо-

чаровывать, мадам, но это так». 9. «Чарли, ты, случайно, не один из людей Аль Капоне?» – «Допустим, что так. Тебе-то что за дело? Ты что, детектив или типа того (a detective or something)?» – «Типа того». 10. «Могу я задать вам личный вопрос, мистер Гастингс?» – «Думаю, что можете. В чем состоит ваш вопрос?» – «Вы, случайно, не приходитеесь родственником (be related to *somebody*) Артуру Гастингсу?» – «Никогда о нем не слышал. Как бы то ни было, вам-то что за дело?»»

Ключ. 1. “Are you in love with that woman, by any chance?” “Suppose I am. What’s it to you, Detective?” (What’s it to you? = What is it to you?) 2. “Are you a vegetarian, by any chance?” “Suppose I am. What’s it to you?” “Are you always this polite or I’m just lucky?” “Consider yourself lucky.” (I’m = I am. Заметьте, однако, что сокращенные формы возможны лишь в тех случаях, когда на них не падает логическое ударение. В частности, во фразе Suppose I am такое сокращение невозможно.) 3. “Are you a teetotaler, by any chance?” “Suppose I am. What’s it to you?” “Are you always this polite or I’m just lucky?” “Consider yourself lucky.” 4. “Are you Scottish, by any chance?” “Suppose I am. What’s it to you?” “Imagine, I just won a bet.” 5. “Can I ask you a personal question, Madam?” “Well, I guess you can. What is it?” “Are you faithful to your husband?” “Suppose I’m not. What’s it to you?” (Или: I think you can; I suppose you can; I believe you can.) 6. “Are you Jack Elliot’s fiancée, by any

chance?” “Suppose I am. What is it to you?” “Are you always this polite, or I’m just lucky?” “Consider yourself lucky.” 7. “Can I ask you a personal question, Mr. Holmes?” “Well, I guess you can, Madam. What is it?” “Are you a confirmed bachelor, by any chance?” “I hate to disappoint you, Madam, but I am.” 8. “Can I ask you a personal question, Mr. Morrison?” “Well, I guess you can, Madam. What is it?” “Are you a widower, by any chance?” “I hate to disappoint you, Madam, but I’m not.” (A widow – вдова, a widower – вдовец.) 9. “Charlie, are you one of Al Capone’s men, by any chance?” “Suppose I am. What’s it to you? Are you a detective or something?” “Or something.” 10. “Can I ask you a personal question, Mr. Hastings?” “Well, I guess you can. What is it?” “Are you related to Arthur Hastings?” “Never heard of him. What’s it to you, anyway?”

TIME FOR FUN

“Are you married?”

“I am.”

“To whom?”

“To my wife.”

“Don’t be silly. One can be married only to one’s wife.”

“Oh, no. I have a sister, and she is married to her husband.”

silly глупый **Don’t be silly.** Не глупи. *Здесь:* Не говори глупости.

День сто восемьдесят второй

Тема урока: Вопросительные предложения.

EXERCISE 201

Спросите по-английски, опираясь на образец.

A: Are you all right?

B: Do I look like I'm all right?

A: Ты в порядке?

B: А что, похоже, что я в порядке?

1. «Вам удобно (be comfortable) в этом кресле, мадам?» – «А что, похоже, что мне удобно?» 2. «Вы довольны моим ответом (be satisfied with something), сэр?» – «А что, похоже, что я доволен?» 3. ««Простите за прямой вопрос (excuse the straight question), Браун. Вы верны своей жене?» – «Разве похоже, что я ей верен?» 4. «Ну что, теперь вы убедились (be convinced)?» – «Разве похоже, что я убедился?» 5. «Вы удивлены?» – «Разве я выгляжу удивленным?» – «Вообще-то, да. (Actually, you do.)» 6. «Ты расстроена (be upset)?» – «Разве я выгляжу расстроенной?» – «Вообще-то, да». 7. «Тебе скучно (be bored)?» – «Разве похоже, что мне скучно?» – «Вообще-то, да». 8. «Ты сердисься на меня (be angry with

somebody)?» – «Разве я выгляжу сердитым?» – «Вообще-то, да». 9. «Вы все еще холосты?» – «Разве похоже, что я холост?» – «Видимость бывает обманчивой, сами знаете (*здесь: you know*)». 10. «Вы нервничаете (*be nervous*)?» – «Разве похоже, что я нервничаю?» – «Видимость бывает обманчивой, сами знаете». 11. «Простите за прямой вопрос, Дженкинс, вы человек принципов (*a man of principles*)?» – «Разве похоже, что я человек принципов?» – «Видимость бывает обманчивой, сами знаете». 12. «Простите за прямой вопрос, Дженкинс, вы человек чести (*honour*)?» – «Разве похоже, что я человек чести?» – «Видимость бывает обманчивой, сами знаете».

Ключ. 1. “Are you comfortable in that armchair, Madam?” “Do I look like I’m comfortable?” 2. “Are you satisfied with my answer, Professor?” “Do I look like I’m satisfied?” 3. “Excuse the straight question, Brown. Are you faithful to your wife?” “Do I look like I’m faithful to her?” 4. “Well, are you convinced now?” “Do I look like I’m convinced?” 5. “Are you surprised?” “Do I look like I’m surprised?” “Actually, you do.” 6. “Are you upset?” “Do I look like I’m upset?” “Actually, you do.” 7. “Are you bored?” “Do I look like I’m bored?” “Actually, you do.” 8. “Are you angry with me?” “Do I look like I’m angry?” “Actually, you do.” 9. “Are you still single?” “Do I look like I’m single?” “Looks can be deceptive, you know.” 10. “Are you nervous?” “Do I look like I’m nervous?” “Looks can be deceptive, you

know.” 11. “Excuse the straight question, Jenkins, are you a man of principles?” “Do I look like I’m a man of principles?” “Looks can be deceptive, you know.” 12. “Excuse the straight question, Jenkins, are you a man of honour?” “Do I look like I’m a man of honour?” “Looks can be deceptive, you know.” (Обратите внимание на произношение слова honour. Первый согласный в нем не произносится.)

Запомните:

APPEARANCES CAN BE DECEPTIVE.

Эта поговорка синонимична уже известной нам фразе Looks can be deceptive и означает, что внешний вид (appearance) бывает обманчив. Также говорят: “Appearances are deceptive.” Например: “Don’t judge by appearance. Appearances can be deceptive.” – «Не суди по внешнему виду. Внешний вид бывает обманчив».

TIME FOR FUN

Two spinsters were on their favourite subject – men.

“What would you want most in a husband,” asked one of them, “brains, money or appearance?”

“Appearance,” quickly returned the other. “And the sooner the better.”

spinster старая дева; **subject** тема (разговора) **were**
on their favourite subject оседлали свой любимый конек;
most больше всего; **appearance** 1. внешность; 2. появление;
return *здесь*: отвечать; **the sooner the better** чем скорее, тем
лучше

День сто восемьдесят третий

Тема урока: Вопросительные предложения.

EXERCISE 202

Попросите своего собеседника об одолжении.

A: Can I ask you a favour?

B: Sure, what is it?

A: Could you help me with these bags?

B: No problem.

A: Thanks a lot.

A: Я могу попросить вас об одолжении?

B: Конечно. В чем дело?

A: Вы не могли бы помочь мне с этими чемоданами?

B: Без проблем.

A: Большое спасибо.

1. «Я могу попросить тебя об одолжении?» – «Конечно. В чем дело?» – «Ты не могла бы помочь мне с этой посудой?» – «Без проблем». – «Большое спасибо». 2. «Я могу попросить тебя об одолжении?» – «Конечно. В чем дело?» – «Ты не могла бы помочь мне накрыть на стол (set the table)?» – «Без проблем». – «Большое спасибо». 3. «Я могу попросить тебя

об одолжении?» – «Конечно. В чем дело?» – «Ты не мог бы помочь мне передвинуть (move) холодильник?» – «Без проблем». – «Большое спасибо». 4. «Я могу попросить тебя об одолжении?» – «Конечно. В чем дело?» – «Ты не мог бы помочь мне передвинуть шкаф?» – «Без проблем». – «Большое спасибо». 5. «Послушай, приятель (look, buddy), я могу попросить тебя об одолжении?» – «Это зависит от того, что от меня требуется. (That depends.) В чем дело?» – «Ты не мог бы помочь мне перевезти (move) мои вещи к моим родителям (to my parents')?» – «Конечно. Без проблем». – «Большое спасибо. Ты настоящий друг». 6. «Послушай, Джим, я могу попросить тебя об одолжении?» – «Это зависит от того, что от меня требуется. В чем дело?» – «Мне нужно отлучиться на один час (for an hour). Ты не мог бы меня подменить (fill in for me)?» – «Конечно. Без проблем». – «Большое спасибо. Ты настоящий друг». 7. «Послушай, приятель, я могу попросить тебя об одолжении?» – «Это зависит от того, что от меня требуется. В чем дело?» – «Мне нужно отлучиться на полчаса (for half an hour). Ты не мог бы меня подменить?» – «Конечно. Без проблем». – «Большое спасибо. Ты настоящий друг». 8. «Простите, сэр, я могу попросить вас об одолжении?» – «Конечно. В чем дело?» – «Вы не могли бы поменяться со мной местами?» – «Полагаю, что мог бы». – «Большое спасибо». 9. «Простите, сэр, я могу попросить вас об одолжении?» – «Конечно. В чем дело?» – «Вы не могли бы поменяться со мной каютами (cabin)?» – «Полагаю, что мог

бы». – «Большое спасибо». 10. «Простите, сэ, я могу попросить вас об одолжении?» – «Конечно. В чем дело?» – «Вы не могли бы придержать для меня это место (keep this seat warm for me)? Мне нужно отлучиться на пару минут». – «Без проблем». – «Большое спасибо». 11. «Послушай, Джейн, я могу попросить тебя об одолжении?» – «Конечно. В чем дело?» – «Ты не могла бы помочь мне выбрать (*также*: pick) подарок для моей тети?» – «Я с радостью. (I would be glad to.)» – «Спасибо. Ты настоящий друг». 12. «Послушай, Джейн, я могу попросить тебя об одолжении?» – «Конечно. В чем дело?» – «Ты не могла бы помочь мне выбрать костюм (costume [ˈkɒstju:m]) для бала-маскарада?» – «С радостью». – «Спасибо. Ты настоящий друг». 13. «Простите, сэ, я могу попросить вас об одолжении?» – «Конечно. В чем дело?» – «Вы не могли бы немного подвинуться вправо (move a little bit to the right)? Я не вижу сцену. Благодарю вас». 14. «Послушай, приятель, я могу попросить тебя об одолжении?» – «Конечно. В чем дело?» – «Ты не мог бы пойти на свидание (go on a date) вместо меня (instead [inˈsted] of me)?» – «Я с радостью. Она красивая?» – «Понятия не имею. Это свидание вслепую».

Ключ. 1. “Can I ask you a favour?” “Sure, what is it?” “Could you help me with these dishes?” “No problem.” “Thanks a lot.” 2. “Can I ask you a favour?” “Sure, what is it?” “Could you help me set the table?” “No problem.” “Thanks a lot.” (*Или*: Could you

help me with the table, если из ситуации понятно, о чем идет речь.) 3. "Can I ask you a favour?" "Sure, what is it?" "Could you help me move the refrigerator?" "No problem." "Thanks a lot." 4. "Can I ask you a favour?" "Sure, what is it?" "Could you help me move the wardrobe?" "No problem." "Thanks a lot." 5. "Look, buddy, can I ask you a favour?" "That depends. What is it?" "Could you help me move my things to my parents'?" (= to my parents' place.) "Sure. No problem." "Thanks a lot. You are a real friend." (*Или: You are a true friend. Заметьте также:* слова That depends представляют собой идиому и не требуют продолжения. В русском языке этой идиоме соответствуют фразы «Смотря по обстоятельствам», «Смотря что (придется делать)», «Смотря куда (придется идти)», «Смотря с кем (придется встречаться) и т.п.) 6. "Look, buddy, can I ask you a favour?" "That depends. What is it?" "I need to step out for an hour. Could you fill in for me?" "Sure. No problem." "Thanks a lot. You are a real friend." (*Fill in for somebody* значит подменить кого-либо ненадолго на работе.) 7. "Look, buddy, can I ask you a favour?" "That depends. What is it?" "I need to step out for half an hour. Could you fill in for me?" "Sure. No problem." "Thanks a lot. You are a real friend." (Глагол look в трех последних диалогах служит для привлечения внимания, и его не следует понимать буквально. Здесь это скорее междометие, чем глагол.) 8. "Excuse me, Sir. Can I ask you a favour?" "Sure, what is it?" "Could you switch seats with me?" "I suppose I could." "Thanks a lot." 9. "Excuse me, Sir. Can I ask you a

favour?” “Sure, what is it?” “Could you switch cabins with me?” “I suppose I could.” “Thanks a lot.” 10. “Excuse me, Sir. Can I ask you a favour?” “Sure, what is it?” “Could you keep this seat warm for me? I need to step out for a few minutes.” “No problem.” “Thanks a lot.” (Keep a seat warm for somebody значит проследить за тем, чтобы никто не занял это место.) 11. “Look, Jane, can I ask you a favour?” “Sure. What is it?” “Could you help me pick a present for my aunt?” “I would be glad to.” “Thank you. You’re a real friend.” 12. “Look, Jane, can I ask you a favour?” “Sure. What is it?” “Could you help me pick a costume for the masked ball?” “I would be glad to.” “Thank you. You’re a real friend.” (Заметьте: costume – это только театральный или маскарадный костюм. Обычный повседневный костюм – это suit.) 13. “Excuse me, Sir. Can I ask you a favour?” “Sure, what is it?” “Could you move a little bit to the right? I cannot see the stage. Thank you.” 14. “Look, buddy, can I ask you a favour?” “Sure. What is it?” “Could you go on a date instead of me?” “I would be glad to. Is she beautiful?” “No idea. It’s a blind date.”

TIME FOR FUN

SHE: Jim!

HE: What is it?

SHE: I just can’t fall asleep.

HE: The evil never sleeps.

fall asleep уснуть, заснуть; **evil** [ˈiːvɪl] зло

День сто восемьдесят четвертый

Тема урока: What is it? или What is this?

EXERCISE 203

Поинтересуйтесь у собеседника, что случилось. Воспользуйтесь для этого идиомой it

A: Uh-oh!

B: What is it?

A: I think I left my keys on the kitchen table.

B: Why am I not surprised?

A: Ой-ёй-ёй!

B: Что такое?

A: Кажется, я оставила свои ключи на кухонном столе.

B: И почему я не удивлен?

Комментарии. 1. **Uh!** [a'ou]! Так восклицает человек, внезапно обнаруживший, что происходит нечто, обещающее неприятности.

2. Заметьте: в идиоме What is it? местоимение it нельзя заменить на this или that без изменения смысла фразы. Напомним, что this и that – это указательные местоимения, и их основное назначение – указывать, какой именно предмет име-

ется в виду. При этом нередко сам вопрос сопровождается указательным жестом. Например: “What is this?” (Или: What is that?) – «Что это?» – спрашивает ребенок, показывая на неизвестный ему предмет.

Что же касается вопроса What is it?, то он, в зависимости от ситуации, может иметь как буквальный, так и переносный смысл. Сравните:

True love – what is it? – Подлинная любовь. Что это?

Truth: what is it? – Правда: что это?

В этих двух предложениях вопрос What is it? имеет буквальное значение. Местоимение **it** заменяет в нем соответствующее существительное – love и truth, иными словами, употребляется вместо имени существительного во избежание его повторения.

Сходным образом фраза What is it? употреблялась в упражнениях 200 и 201:

“Can I ask you a personal question?” “Well, I guess you can. What is it?”

“Can I ask you a favour?” “Sure, what is it?”

Здесь местоимение **it** заменяет существительные question and favour.

Ни в одном из этих четырех случаев замена личного местоимения **it** на указательные местоимения невозможна.

Она тем более невозможна при появлении у фразы What is it? переносного значения.

В переносном значении What is it? приближается по смыс-

ду к вопросам What happened? и What's the matter?, и переводится на русский язык словами «Что такое? Что случилось? В чем дело?»

1. «Ой-ёй-ёй!» – «Что такое?» – «Кажется, я оставила билеты на пианино». – «И почему я не удивлен?» 2. «Ой-ёй-ёй!» – «Что такое?» – «Кажется, я оставила окно на кухне открытым». – «И почему я не удивлен?» 3. «Ой-ёй-ёй!» – «Что такое?» – «Кажется, я перепутала (mix up) файлы (file). Это не тот файл. (This is the wrong file.)» – «И почему я не удивлен?» 4. «Ой-ёй-ёй!» – «Что такое?» – «Кажется, я перепутала конверты (envelope)». – «Только этого нам не хватало. (Just what we need.)» 5. «Ой-ёй-ёй!» – «Что такое?» – «Кажется, мы сели (we are) не на тот поезд». – «Только этого нам не хватало». 6. *Дантист:* «Ой-ёй-ёй!» *Пациент:* «Что такое?» *Дантист:* «Кажется, я удалил не тот зуб». *Пациент:* «О нет!» 7. «Ой-ёй-ёй!» – «Что такое?» – «Кажется, у нас спустило колесо (have a flat tire)». – «Только этого нам не хватало». 8. «В чем дело? Почему ты остановился?» – «Тихо! (Hush!) Кажется, я что-то слышал». 9. «В чем дело? Почему ты остановился?» – «Тихо! Кажется, у нас появилась компания (we have company)». 10. «Джек!» – «Что такое?» – «Ты боишься (be afraid of something) привидений?» – «Нет». – «Это хорошо, потому что я только что видел одно». 11. «Джек!» – «Что такое?» – «Ты боишься летучих мышей?» – «Нет». – «Это хорошо, потому что я только что видел одну». 12. «Джек, подожди!» – «Что такое?» – «Не шевелись! Стой,

где стоишь (*буквально*: где находишься!)» 13. «Ха-ха!» – «Что такое?» – «Прости, я просто вспомнил (*здесь*: think of) смешную шутку». 14. «Джек!» – «Что такое?» – «Ты уверен, что это то самое место (the right place)?» – «Совершенно уверен (quite sure)». 15. «Джек!» – «Что такое?» – «Ты уверен, что это тот самый поезд, что нам нужен?» – «Совершенно уверен». 16. «Джек!» – «В чем дело?» – «Ты забыл поцеловать меня на прощанье (kiss me good-bye)». 17. «Джек!» – «В чем дело?» – «Ты забыл поцеловать меня перед сном (kiss me good night)».

Ключ. 1. “Uh-oh!” “What is it?” “I think I left the tickets on the piano.” “Why am I not surprised?” 2. “Uh-oh!” “What is it?” “I think I left the kitchen window open.” “Why am I not surprised?” 3. “Uh-oh!” “What is it?” “I think I mixed up the files. This is the wrong one.” “Why am I not surprised?” 4. “Uh-oh!” “What is it?” “I think I mixed up the envelopes.” “Just what we need.” (*Или*: That’s just what we need.) 5. “Uh-oh!” “What is it?” “I think we are on the wrong train.” “Just what we need.” 6. *Dentist*: “Uh-oh!” *Patient*: “What is it?” *Dentist*: “I think I took out the wrong tooth.” *Patient*: “Oh no!” (*Или*: I think I pulled out the wrong tooth.) 7. “Uh-oh!” “What is it?” “I think we have a flat tire.” “Just what we need.” (Применительно к колесу или шине (tire/tyre) flat («плоский») означает «спущенный», «сдутый» или «проколотый».) 8. “What is it? Why did you stop?” “Hush! I think I heard something.” 9. “What is it? Why did you

stop?” “Hush! I think we have company.” (Слово company имеет несколько значений, в том числе оно означает «гости» – как в прямом смысле слова, так и в переносном значении «внезапно появившиеся люди». Тогда фразу I think we have company следует понимать как «Кажется, мы здесь уже не одни», то есть, кроме нас, здесь появился кто-то еще.) 10. “Jack!” “What is it?” “Are you afraid of ghosts?” “No.” “That is good, because I just saw one.” 11. “Jack!” “What is it?” “Are you afraid of bats?” “No.” “That is good, because I just saw one.” 12. “Jack, wait!” “What is it?” “Don’t move! Stay where you are!” 13. “Ha! Ha!” “What is it?” “Sorry, I just thought of a funny joke.” (Глагол think может также означать «вспомнить что-либо», «внезапно подумать о чем-либо», «внезапно прийти на ум». В этом случае он употребляется с предлогом of.) 14. “Jack!” “What is it?” “Are you sure this is the right place?” “Quite sure.” 15. “Jack!” “What is it?” “Are you sure this is the right train?” “Quite sure.” 16. “Jack!” “What is it?” “You forgot to kiss me good-bye.” 17. “Jack!” “What is it?” “You forgot to kiss me good night.”

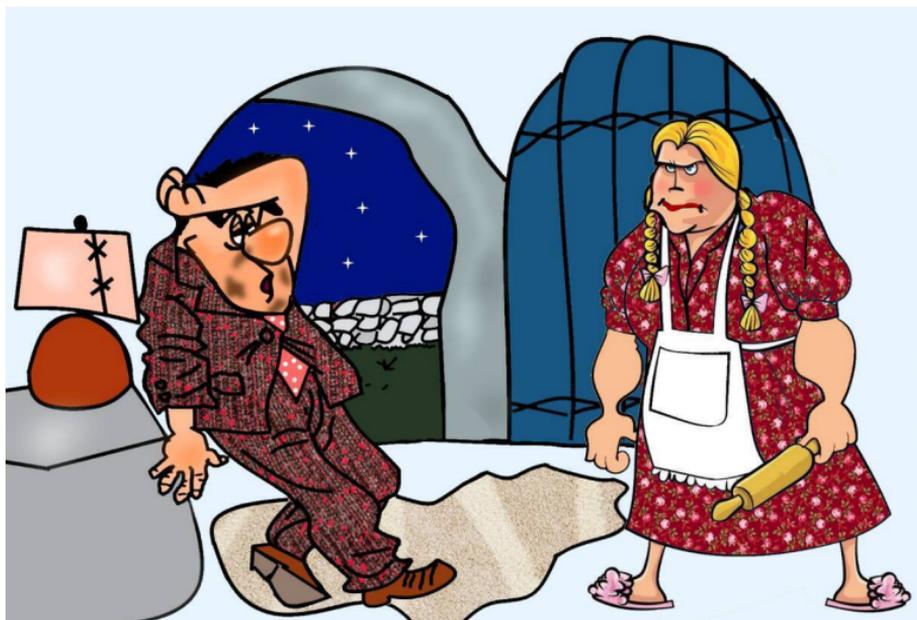


День сто восемьдесят пятый

Тема урока: Вопросительные предложения.

EXERCISE 204

Передайте содержание следующих диалогов по-английски. Возьмите за образец диалог между припозднившимся мужем и его супругой.



Husband: What is that in your hand, Rosie, dear?

Wife: What does it look like? It's a rolling pin!

Муж: Что это у тебя в руке, Розы дорогая?

Жена: А на что это похоже? Это скалка!

1. **Муж:** «Что это у тебя в руке, Розы, дорогая?» **Жена:** «А на что это похоже? Это сковорода (saucerpan)!»
2. «Привет (hi), Фред! Что это у тебя на голове?» – «А на что это похоже? Это шишка! Я попал в аварию (have an accident)».
3. «Привет, Фред! Что это у тебя на лбу (forehead [ˈfoːhed] или [ˈfoɪd])?» – «А на что это похоже? Это шишка! У меня было небольшое разногласие с женой. Ты знаешь, какая она ревнивая».
4. «Привет, Фред! Что это у тебя на лице?» – «А на что это похоже? Это порез (cut)! Я порезался разбитым стаканом (on a broken glass)».
5. «Привет, Фред! Что это у тебя на носу?» – «А на что это похоже? Это прыщ (pimple)!»
6. **Муж:** «Что это у тебя на лице, дорогая?» **Жена:** «А на что это похоже? Это грязевая маска (mud pack)!»
7. **Муж:** «Что это у тебя на голове, дорогая?» **Жена:** «А на что это похоже? Это моя новая прическа (hairdo)!»
8. «Что это у вас в руке, сестра?» – «А на что это похоже? Это шприц (syringe)! Вы боитесь уколов?»
9. «Где мы находимся? Что это за место? (What is this place?)» – «А на что это похоже, по-твоему (to you)? Здесь мы в безопасности (be safe)».
10. «Где мы находимся? Что это за место?» – «А на что это похоже, по-твоему? Это потайной ход. Он ведет к реке».
11. «Вот, посмотри

на это». – «Что это? – «А на что это похоже, по-твоему? Это перочинный нож (penknife). Очень полезная (useful) вещь».

12. «Вот, посмотри на это». – «Что это?» – «А на что это похоже, по-твоему?» – «Это похоже на почтовую открытку (postcard)». – «Это и есть почтовая открытка. Я нашел ее в нижнем ящике письменного стола (the bottom drawer of the desk)».

13. «Вот, посмотри на это». – «Что это?» – «А на что это похоже, по-твоему?» – «Это похоже на дневник». – «Это и есть дневник. Я нашел его в верхнем (top) ящике письменного стола».

Ключ. 1. *Husband*: “What is that in your hand, Rosie, dear?” *Wife*: “What does it look like? It’s a saucepan!” 2. “Hi, Fred! What is that on your head?” “What does it look like? It’s a bump! I had an accident.” 3. “Hi, Fred! What is that on your forehead?” “What does it look like? It’s a bump! I had a little disagreement with my wife. You know how jealous she is.” (Обратите внимание на порядок слов в последнем предложении. Слова how jealous she is не являются вопросом; здесь это придаточная часть повествовательного предложения, поэтому сначала называют субъект действия («кто?»), и только потом само действие.) 4. “Hi, Fred! What is that on your face?” “What does it look like? It’s a cut! I cut myself on a broken glass.” 5. “Hi, Fred! What is that on your nose?” “What does it look like? It’s a pimple!” 6. *Husband*: “What is that on your face, dear?” *Wife*: “What does it look like? It’s a mud pack!” 7. *Husband*: “What

is that on your head, dear?" *Wife*: "What does it look like? It's my new hairdo!" 8. "What is that in your hand, Nurse?" "What does it look like? It's a syringe! Are you afraid of injections?" 9. "Where **are** we? What **is** this place?" "What does it look like to you? It's a cave. We are safe here." 10. "Where **are** we? What **is** this place?" "What does it look like to you? It's a secret passage. It leads to the river." 11. "Here, look at this." "What is it?" "What does it look like to you? It's a penknife. A very useful thing." 12. "Here, look at this." "What is it?" "What does it look like to you?" "It looks like a postcard." "It **is** a postcard. I found it in the bottom drawer of the desk." (В последнем предложении глагол it is нельзя сократить до it's, поскольку логическое ударение падает на глагол.) 13. "Here, look at this." "What is it?" "What does it look like to you?" "It looks like a diary." "It **is** a diary. I found it in the top drawer of the desk."

TIME FOR FUN

"A voyage is not for me. I always get seasick," a passenger on a ship sighed.

"They say that a good cure for seasickness is a small piece of dry bread," another passenger said.

"Maybe," the first man replied, "but I think that a better cure is a large piece of dry land."

voyage морское путешествие; **seasick** страдающий мор-

ской болезнью; **seasickness** морская болезнь; **passenger** пассажир; **sigh** [sai] вздыхать; **cure** лекарство; **dry** сухой; **land** земля, суша

День сто восемьдесят шестой

Тема урока: Конструкция make somebody do something.

EXERCISE 205

Передайте содержание следующих диалогов по-английски, опираясь на образец.

Real estate agent: Are you sure you can afford this house?

Client: What makes you think I can't?

Real estate agent: Just asking.

Агент по недвижимости: Вы уверены, что можете позволить себе этот дом?

Клиент: Отчего вы решили, что не могу? (*Буквально: Что заставляет вас думать, что я не могу?*)

Агент по недвижимости: Просто спросил.

Комментарий. Если за глаголом make следует неопределенная форма другого глагола, глагол make приобретает значение побуждения, , например: "They made me feel nervous." – «Они заставили меня нервничать»; "Don't make me do that." – «Не заставляйте меня это делать». Субъектом такого предложения могут быть как люди, так и неодушевленные предметы, например: "What made you change your mind." – «Что

заставило тебя передумать?»

Обратите особое внимание на то, что в конструкции *make somebody do something* глагол в неопределенной форме стоит **без частицы to**.

1. «Вы уверены, что можете позволить себе «Бентли» (a Bentley)?» – «Отчего вы решили, что не могу?» – «Просто спросил». 2. «Вы уверены, что можете позволить себе этот инструмент? Видите ли (you know), это «Страдивари» (a Stradivari), и он очень дорогой». – «Отчего вы решили, что не могу?» – «Просто спросил». 3. «Ты уверен, что можешь позволить себе собственную квартиру?» – «Отчего ты решил, что не могу?» – «Просто спросил». 4. «У тебя уже шестеро детей. Ты уверен, что можешь позволить себе еще одного ребенка (*также: another child*)?» – «Отчего ты решил, что не могу?» – «Просто спросил». 5. «Ты уверен, что можешь позволить себе еще одно дорогое хобби?» – «Отчего ты решил, что не могу?» – «Просто спросил». 6. «Ты уверен, что можешь позволить себе еще одну неделю в (at/in) «Рице»?» – «Отчего ты решил, что не могу?» – «Просто спросил». 7. «Ты уверен, что можешь позволить себе еще одну неделю на (in) этом дорогом курорте (health resort)?» – «Отчего ты решил, что не могу?» – «Просто спросил». 8. «Ты уверен, что можешь позволить себе такую женщину, как я?» – «Отчего ты решила, что не могу?» – «Просто спросила». 9. «Ты уверен, что можешь позволить себе такой образ жизни (lifestyle)?» –

«Отчего ты решил, что не могу?» – «Просто спросил». 10. «Ты уверен, что можешь позволить себе быть таким щедрым?» – «Отчего ты решил, что не могу?» – «Просто спросил». 11. «Ты уверена, что можешь позволить себе быть такой разборчивой (picky)?» – «Отчего ты решила, что не могу?» – «Просто спросила». 12. «Ты уверен, что можешь позволить себе инвестировать (invest) в этот рискованный проект?» – «Отчего ты решил, что не могу?» – «Просто спросил». 13. «Ты уверен, что можешь позволить себе не работать?» – «Отчего ты решил, что не могу?» – «Просто спросил».

Ключ. 1. “Are you sure you can afford a Bentley?” “What makes you think I can’t?” “Just asking.” (Неопределенный артикль перед Bentley говорит о том, что речь идет об одной из машин марки «Бентли».) 2. “Are you sure you can afford this instrument? It is a Stradivari, you know, and it is very expensive.” “What makes you think I can’t?” “Just asking.” (Неопределенный артикль перед Stradivari говорит о том, что перед нами не фамилия мастера, а один из созданных им музыкальных инструментов. В русском языке мы эту разницу обозначаем с помощью кавычек.) 3. “Are you sure you can afford your own apartment?” “What makes you think I can’t?” “Just asking.” 4. “You already have six children. Are you sure you can afford another child?” “What makes you think I can’t?” “Just asking.” (Заметьте: another – это не только «другой», но

также «еще один» = one more.) 5. “Are you sure you can afford another expensive hobby?” “What makes you think I can’t?” “Just asking.” 6. “Are you sure you can afford another week at the Ritz?” (Или: in the Ritz.) “What makes you think I can’t?” “Just asking.” 7. “Are you sure you can afford another week in this expensive heath resort?” “What makes you think I can’t?” “Just asking.” 8. “Are you sure you can afford a woman like me?” “What makes you think I can’t?” “Just asking.” 9. “Are you sure you can afford this lifestyle?” “What makes you think I can’t?” “Just asking.” 10. “Are you sure you can afford to be so generous?” “What makes you think I can’t?” “Just asking.” 11. “Are you sure you can afford to be picky?” “What makes you think I can’t?” “Just asking.” 12. “Are you sure you can afford to invest in this risky project?” “What makes you think I can’t?” “Just asking.” 13. “Are you sure you can afford not to work?” “What makes you think I can’t?” “Just asking.”

TIME FOR FUN

Husband: That blind beggar (нищий) must be really blind.

Wife: What makes you think so?

Husband: When you gave him a coin, he said, “Thank you, cutie (милашка, красотка).”

День сто восемьдесят седьмой

Тема урока: Конструкция make somebody do something.

EXERCISE 206

Передайте содержание следующих диалогов по-английски, опираясь на образец.

A: I wonder what made them choose this place.

B: Your guess is as good as mine.

A: Хотел бы я знать, что заставило их выбрать это место.

B: Тут мы можем только гадать.

Комментарий. Фраза *Your guess is as good as mine* используется, когда человек хочет сказать, что ему по данной теме известно не больше, чем его собеседнику. На русский язык эта фраза может переводиться по-разному: «Я знаю об этом не больше твоего»; «Я точно также строю догадки, как и ты»; «Тут мы можем только гадать», и т.п.

Местоимение *mine*, встретившееся в этой фразе, представляет собой притяжательную форму местоимения **I** – «мой», «принадлежащий мне». Таким образом, у нас два притяжательных местоимения с одним и тем же значением – *my* и *mine*. Разница между ними заключается в том, что *my*

встречается только в позиции перед существительным (my dog, my family, my house), в то время как mine употребляется в сильной позиции, то есть тогда, когда за ним не следует существительное. Сравните:

This is my house. – Это мой дом.

This house is mine. – Этот дом мой.

Такие же синонимичные пары есть и у всех остальных притяжательных местоимений. (См. таблицу ниже.)

1. «Хотел бы я знать, что заставило их выйти в море в такую погоду». – «Тут мы можем только гадать». 2. «Хотел бы я знать, что заставило их сменить курс (change course)». – «Тут мы можем только гадать». 3. «Хотел бы я знать, что заставило его выйти из игры». – «Тут мы можем только гадать». 4. «Хотел бы я знать, что заставило старика изменить завещание». – «Тут мы можем только гадать». 5. «Хотел бы я знать, что заставило его стать убийцей». – «Тут мы можем только гадать». 6. «Хотел бы я знать, что заставило его стать предателем». – «Тут мы можем только гадать». 7. «Хотел бы я знать, что заставило его нарушить (break) свое обещание». – «Тут мы можем только гадать». 8. «Хотел бы я знать, что заставило его инсценировать свою собственную смерть». – «Тут мы можем только гадать». 9. «Хотел бы я знать, что заставило их прервать (interrupt) свое путешествие». – «Тут мы можем только гадать». 10. «Хотел бы я знать, что заставило его сбросить маску (throw off his mask)». – «Тут мы можем

только гадать». 11. «Я знаю, что он не хотел продавать своего Пикассо. Что заставило его передумать (change his mind)?» – «Деньги. Я сделал (make) ему предложение, против которого он не мог устоять (he couldn't resist)». 12. «Хотел бы я знать, что заставило его жениться на такой девушке, как мисс Блендиш». – «Деньги ее отца, вне сомнения (without doubt [daut]). Деньги умеют убеждать (*букв.*: могут быть очень убедительными – can be very persuasive), сам знаешь (you know)». 13. «Хотел бы я знать, что заставило его вступить с клуб самоубийц (join the suicide club)». – «Любопытство, я полагаю». 14. «Хотел бы я знать, что заставило его присоединиться к этой рискованной экспедиции». – «Глупость, я полагаю». 15. «Хотел бы я знать, что заставило его сознаться». – «Угрызения совести (*здесь*: guilty conscience), я полагаю».

Ключ. 1. “I wonder what made them put out to sea in this weather.” “Your guess is as good as mine.” 2. “I wonder what made them change course.” “Your guess is as good as mine.” 3. “I wonder what made him get out of the game?” “Your guess is as good as mine.” 4. “I wonder what made the old man change his will.” “Your guess is as good as mine.” 5. “I wonder what made him become a murderer.” “Your guess is as good as mine.” 6. “I wonder what made him become a traitor.” “Your guess is as good as mine.” 7. “I wonder what made him break his promise.” “Your guess is as good as mine.” 8. “I wonder what made him stage his own death.” “Your guess is as good as mine.” 9. “I

wonder what made them interrupt their journey.” “Your guess is as good as mine.” 10. “I wonder what made him throw off his mask.” “Your guess is as good as mine.” 11. “I know that he didn’t want to sell his Picasso. What made him change his mind?” “Money. I made him an offer he couldn’t resist.” 12. “I wonder what made him marry a girl like Miss Blandish.” “Her father’s money, without doubt. Money can be very persuasive, you know.” 13. “I wonder what made him join the suicide club.” “Curiosity, I guess.” 14. “I wonder what made him join this risky expedition.” “Stupidity, I guess.” 15. “I wonder what made him confess.” “Guilty conscience, I guess.” (Guilty conscience – «нечистая совесть», «чувство вины», *буквально*: «виновная совесть».)

чей?

перед существительным

my
your
his
her
its
our
your
their

вместо существительного

mine
yours
his
hers
its
ours
yours
theirs

День сто восемьдесят восьмой

Тема урока: Притяжательные местоимения.

EXERCISE 207

Передайте содержание следующих реплик по-английски.

1. «Какой чудный (marvelous) дом! Он твой?» – «Был мой, теперь он наш».
2. «Это мой кошелек (purse)! Вы его у меня украли!» – «Верно. Я его у вас украл, так что (so) теперь он мой».
3. «Это мой чемодан, и я хочу получить его обратно (I want it back)!» – «Поправочка (correction), мадам. Это **БЫЛ** ваш чемодан, теперь он мой».
4. «Это было твое решение, не мое!» – «Поправочка: это было наше решение».
5. Не вини себя. Это была моя вина, не твоя.
6. «Чья это подпись? (Whose signature is this?)» – «Твоя. Чья же еще? (Who else's [ˈelsiz]?)»
7. «Простите, сэр. Вы уверены, что это ваш зонт?» – «Чей же еще зонт это может быть? (Who else's umbrella could it be?)» – «Мой».
8. «Чья это кровь на твоей рубашке?» – «Что за глупый вопрос? (What kind of question is that?) Моя, разумеется. Чья еще кровь это может быть?»
9. «Чья это подпись?» – «Она может быть чьей угодно. Это всего лишь крестик».
10. «Лукас мой сын?» – «Я никогда не

говорила, что он твой». – «Кто его отец?» – «Не твое дело. (That's no business of yours.)» – «Я имею право знать. (I have every right to know.)» – «Он мой и только мой». 11. «Который из этих [гостиничных] номеров ее?» – «Кажется, номер 345». 12. «Который из этих детей ваш, сэр?» – «Хм. Непростой вопрос. (That's a hard one.)» 13. «Мы могли бы подсыпать что-нибудь в его вино (doctor his wine). Который из этих бокалов (glass) его?» – «Хм. Непростой вопрос». 14. «Все дома на этой улице выглядят одинаково. Откуда ты знаешь, что этот дом его?» – «Я пометила его крестиком (with a cross)». 15. «Кто еще знает об этом?» – «Больше никто. Это мой секрет и твой, больше ничей». 16. Наши проблемы ничто по сравнению с (compared to) их [проблемами]. 17. Наши долги ничто по сравнению с их [долгами]». 18. Мои раны ничто по сравнению с теми, что получил он.

Ключ. 1. “What a marvelous house! Is it yours?” “It was mine, now it is ours.” (Marvel – это чудо, изумительная вещь, нечто чудесное, поразительное или необыкновенное.) 2. “That is my purse! You stole it from me!” “Right. I stole it from you, so now it is mine.” 3. “That is my suitcase, and I want it back!” “Correction, Madam. It was your suitcase, now it is mine.” 4. “That was **your**

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.